

PIER PAOLO PASOLINI IN ISPANO-AMERICA

Rocío Luque*

Con la presente bibliografia si vuole offrire una panoramica su ciò che stato pubblicato di e su Pier Paolo Pasolini in Ispano-America. La ricerca è stata condotta interrogando le basi di dati del catalogo globale Worlcat, dei cataloghi della produzione scientifica ispana Dialnet e AECID, e dei sistemi delle biblioteche nazionali di Madrid e delle varie capitali latino-americane. È doveroso segnalare la difficoltà di accesso ai materiali di molti paesi – eccezione fatta per il Messico, il Perù e l'Argentina – dovuta a sistemi bibliotecari obsoleti, e l'abbondante presenza di materiale pubblicato in Spagna, presente nei vari centri dell'America Latina. Ciò si deve alla lunga subordinazione degli editori del continente alle case editrici della Penisola.

La bibliografia primaria presenta le traduzioni apparse in volume, in miscelanea e in periodico, e una filmografia, prodotta in lingua originale sottotitolata o in versione doppiata. La bibliografia secondaria include studi critici a carattere monografico, capitoli di libro, articoli in formato cartaceo e *on line*, tesi di laurea, pagine web, materiale filmico e grafico ispirato a Pasolini, ed eventi (proiezioni, convegni, mostre fotografiche e premi) a lui dedicati. Questi ultimi sono focalizzati sull'ultimo decennio, poiché comprendono due commemorazioni importanti: il novantesimo anniversario dalla nascita nel 2012 e il quarantesimo anniversario dalla morte nel 2015. Il materiale primario è presentato in ordine cronologico crescente, mentre il materiale secondario è in ordine alfabetico. Per indicare dati non riportati dalle banche digitali, si è ricorso alle seguenti sigle: p.n.r (pagina non riportata), s.d (*sine data*), s.n (*sine nomine*).

Si segnala inoltre che la presente ricerca, nonostante i paesi ispano-americani siano diciannove, ha visto la preponderanza dell'Argentina (data l'ingente presenza della comunità italiana nel territorio) e del Messico. In secondo luogo, sono Cuba, Chile, Colombia, Guatemala, Perù, Puerto Rico, Uruguay e Venezuela, ad essere attratti dalla figura dell'intellettuale friulano per la sua dimen-

* Università di Udine.

Oltreoceano. Pier Paolo Pasolini nelle Americhe, a cura di Alessandra Ferraro e Silvana Serafin, 10 (2015).

sione política e artística. Sono stati inclusi anche due riferimenti dell'*Hispanic Journal* e del *Centro de Artes Gráficas* di Miami, poiché strettamente connessi al lavoro di ricercatori e docenti latino-americani negli Stati Uniti.

Bibliografía primaria

In volume

- Pasolini, Pier Paolo. *Muchachos de la calle*. Trad. Attilio Dabini. Buenos Aires: Fabril. 1961.
- . *Una vida violenta*. Trad. Attilio Dabini. Caracas: Monte Ávila. 1969.
- . “Medea”. Trad. Magda Pochintesta. Buenos Aires: Alfa Argentina. 1970.
- . “Teorema”. Trad. Enrique Pezzon. Buenos Aires: Sudamericana. 1970.
- . *El sueño de una cosa*. Caracas: Tiempo nuevo. 1971.
- . “Accattone”. Trad. Hernán Mario Cueva. Buenos Aires: Sudamericana. 1974.
- . *Escritos corsarios*. Caracas: Monte Ávila. 1978.
- . *Amado mío*. Trad. Jesús Pardo y Jorge Binaghi. México D.F.: Seix Barral. 1984.
- . *Fabulaciones*. Trad. Ángela Sassone. México D.F.: Ediciones de Cultura Popular. 1985.
- . *Descripciones de descripciones*. Trad. Guillermo Fernández. México D.F.: Conaculta. 1995.
- . *La mejor juventud*. Trad. Delfina Muschietti. Buenos Aires: La Marca. 1996.
- . *Historias de la ciudad de Dios*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires. 1997.
- . *La realidad*. México D.F.: Praxis. 2002.
- . *Empirismo herético*. Trad. Esteban Nicotra. Buenos Aires: Brujas. 2005.
- . *Pasiones heréticas. Correspondencia 1940-1975*. Trad. Diego Bentivegna. Buenos Aires: El Cuenco de Plata. 2005.
- . “Teorema”. Trad. Enrique Pezzoni, Buenos Aires: Edhasa. 2005.
- . *Cinema: el cine como semiología de la realidad*. Trad. Miguel Bustos García. México D.F.: UNAM. Centro Universitario de Estudios Cinematográficos. 2006.
- . *La divina mimesis*. Trad. Diego Bentivegna. Buenos Aires: El Cuenco de Plata. 2011.
- . *Epigramas y otros poemas*. Buenos Aires: Alción. 2012.

In miscellanea

- Alonso, Rodolfo (ed. e trad.). *Poesía italiana contemporánea*. Valencia, Venezuela: Universidad de Carabobo. 1971.
- . *Los mares del Sud y otros poemas*. Buenos Aires: Centro Editor de América Latina. 1982.
- . *Mostra della poesia*. Caracas: Bid & Co. 2008.
- . *Epigramas y otros poemas*. Córdoba: Alción. 2012.
- Bentivegna, Diego (ed.). *Pasiones heréticas. Correspondencia 1940-1975*. Buenos Aires: El cuenco de plata. 2014.
- Canfield, Martha L. (ed. e trad.). *Poesía en forma de rosa*. Caracas: Pequeña Venecia. 1992.
- Cobo Borda, Juan Gustavo. *Cuerpo erótico*. Bogotá: Villegas Editores. 2005.
- Fernández, Guillermo (ed. e trad.). *Pier Paolo Pasolini. Antología breve*. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 1979.
- Fernández, Guillermo. *Poesía italiana del siglo XX: breve antología*. Tlahuapan, Puebla/México D.F.: Premia/Universidad Nacional Autónoma de México. 1987.
- Gutiérrez Vega, Hugo (ed. e trad.). *Poesía italiana moderna: Cardarelli, Montale, Pasolini, Pavese, Quasimodo, Saba y Ungaretti*. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 1974.
- Pasolini, Pier Paolo. “Cine de poesía”. *33 ensayos de cine: antología*. Ed. Edgar Soberón Torchia. La Habana: Escuela Internacional de Cine y TV. 2008: p.n.r.

———. “Prefacio”. *Las italianas y el amor*. Gabriella Parca. Buenos Aires: Siglo Veinte, 1965: 7-11. S.n. *Homenaje a Dante*. Managua: Hospicio-León. 1966.

In periodico

Alonso, Rodolfo (ed. e trad.). “5 Poemas de Pier Paolo Pasolini”. *El Lagrimal Trifurca*, (1976): s.p.

———. “Poemas de Pier Paolo Pasolini”. *Poesía*, 28 (s.d.): p.n.r.

Pasolini, Pier Paolo. “Abiura dalla *Trilogia della vita*”. *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_abiura.htm.

———. “Autopresentación”. *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_autorrepresentacion.htm.

———. *Poemas de Pier Paolo Pasolini*. Trad. Delfina Muschietti. *A media voz*, (s.d.): <http://ame-diavoz.com/pasolini.htm>.

Filmografía

Pasolini, Pier Paolo. “Teorema”. México D.F.: Conaculta. 1968.

———. “El vangelo secondo Matteo”. Buenos Aires: Página 30. 1999.

———. “Teorema”. México D.F.: Zima Entertainment. 1999.

———. “El evangelio según San Mateo”. México D.F.: Eurolatinoamericana. 2006.

———. “El evangelio según San Mateo”. México D.F.: Video Mercury Films. 2012.

———. “El vangelo secondo Matteo”. Buenos Aires: El Ciudadano. 2012.

Bibliografía secundaria

In volume

Bentivegna, Diego e Link, Daniel. *Pier Paolo Pasolini. Pasiones heréticas: correspondencia 1940-1975*. Buenos Aires: El Cuenco de Plata. 2005.

Cueto, Sergio e Tardonato Faliere, Elena. *Escritura del horror: Joseph Conrad, Pier Paolo Pasolini*. Rosario: UNR. 2000.

Fernández, Dominique. *En manos del destino: autobiografía imaginaria de Pier Paolo Pasolini*. Buenos Aires: Emecé. 1984.

Fernández, Guillermo e Bonfil, Carlos. *Pier Paolo Pasolini. Descripciones de descripciones*. México D.F.: Conaculta. 1995.

Gallone, Osvaldo. *Montaje por corte*. Buenos Aires: Puntosur. 1988.

Hausberger, Bernd e Moro, Raffaele. *La revolución mexicana en el cine. Un acercamiento a partir de la mirada italo-europea*. México D.F.: El Colegio de México. 2013.

Kohen, Héctor; Grüner, Eduardo e Russo, Sebastián. *Las luciérnagas y la noche: reflexiones en torno a Pier Paolo Pasolini*. Buenos Aires: Godot. 2013.

Moncada, Luis Mario e Chías, Edgar. *Manifiestos, textos de fundación y pronunciamientos, 1947-2003: Sartre, Grotowski, Krejca, Pasolini, Kantor, Jodorowsky, Piccolo Teatro, Schechner, Boal, Müller, Sanchis Sinisterra, Minouchkine, La Rendija, Derrida, García Veronese, Stoklos, Sprengelburd, Telón de Aquiles*. México D.F.: Conaculta, 2005.

Tardonato Faliere, Elena. *Acción y palabra: El periodismo en Rodolfo Walsh y Pier Paolo Pasolini*. Buenos Aires: La Bohemia, 2001.

Uribe Villegas, Óscar. *Commedia ed Odissea del bravo ragazzo di Casarsa*. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 2008.

Zigaina, Giuseppe. *Temas y trenos de Pier Paolo Pasolini: un triller puramente intelectual*. Trad. Maía Fernández Miret. México D.F.: Siglo Veintiuno. 2013.

In miscellanea

- Adrianzén, Eduardo. "Demonios en la piel: la pasión según Pasolini". Alfredo Bushby (ed.). *Romanticos y posmodernos a dramaturgia peruana del cambio de siglo*. Lima: Pontifici Universidad Católica del Perú. 2011: p.n.r.
- Aulicino, Jorge Ricardo. "Pasolini: crítica y religión". *Escrito sobre papel*. Chubut: Espacio Hudson. 2012: p.n.r.
- Espinosa Mendoza, Norge. "Pasolini en forma de teatro". *Escenarios que arden: miradas cómplices al teatro cubano contemporáneo*. La Habana: Letras Cubanas, 2012: p.n.r.
- Flores, Rogelio. "Pasolini soy yo". *Rocanrol suicida*. México D.F.: Versodestierro. 2001: p.n.r.
- Guzzi, José. "La presencia de lo sagrado en Borges y Pasolini". Cristina Bulacio (ed.). *De laberintos y otros Borges: ensayos sobre J.L. Borges*. Buenos Aires: Victoria Ocampo, 2004: p.n.r.
- León, Francisco. *El canto del cisne*. México D.F.: Nueva Imagen. 1998: p.n.r.
- Loeza, Guadalupe. "Pier Paolo Pasolini". *En el clóset*. México D.F.: B., 2011: p.n.r.
- Payeras, Javier. "La vida es sólo un escalofrío: poesía y deseo en la obra de Pier Paolo Pasolini". *Lecturas menores*. Guatemala: Cultura. Ministerio de Cultura y Deportes. 2008: p.n.r.
- Rolando, Jorge. "Pier Paolo Pasolini en La India". *Sombras viajeras*. Miami: Centro de Artes Gráficas. 2005: p.n.r.
- S.n. "La pasión según Mateo de Pier Paolo Pasolini (1964)". *La temática religiosa en el cine*. Lima: Grupo Cinematográfico Imágenes. 1989: p.n.r.
- Torreblanca Navarro, Omar. "La violencia sexual en *Saló* de Pasolini: re-visitando a Sade". Miriam Gutiérrez Otero e Olga Livier Bustos Romero (eds.). *Perspectivas socioculturales de la violencia sexual en Mexico y otros países*. Ciudad Juárez, Chihuahua: Universidad Autónoma de Ciudad Juárez. 2010: p.n.r.
- Vega Casanova, Manuel Jair e al. "Pasolini en Medellín: jóvenes, transferencia de medios y esferas públicas locales". Ciciilia M. Krohling Peruzzo, Thomas Tufte e Manuel Jair Vega Casanova (eds.). *Trazos de otra comunicación en America Latina: Practicas comunitarias, teorías y demandas sociales*. Barranquilla: Universidad del Norte. 2011: 283-300.
- Yoel, Gerardo. *Pensar el cine: imagen, ética y filosofía*. Buenos Aires: Manantial, 2004.

In periodico

- Andreini, Vanna. "El muchacho, el poeta y el huésped: un acercamiento a *Tal còur di un frut* de Pier Paolo Pasolini". *Filología*, 1 (2009): 5-26.
- Arango, Arturo. "Otro cine imperfecto". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 16-18.
- Belbusti, Marina e Crolla, Adriana (trad.). "Homenaje a Pier Paolo Pasolini". *Cuadernos de Italianística Cubana*, 12 (2006): 112-114.
- Berardinelli, Alfonso. "Pier Paolo Pasolini: un inconformista olvidado". *Metapolítica: la mirada limpia de la política*, 12 (2008), 58: p.n.r.
- Bernades, Horacio. "Pasolini era un intelectual molesto". *Página 12*, (5 giugno 2013): <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/espectaculos/5-28846-2013-06-05.html>.
- Canfield, Martha L. "Pasolini, poeta en español". *Gradiva*, VII (1994), 11: 10-12.
- . "Una desesperada vitalidad, de Pier Paolo Pasolini". *Fornix - Revista de creación y crítica*, 2 (2000): 195-209.
- Capelle, Ana. "Pasolini habla de *Teorema*". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_teorema.htm.
- Celdrán, Carlos. "Pasolini, un instante". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 80.
- Correa, Ernesto. "El cine: realidad fragmentada o ficción de continuidad. JFK o la fragmentación de la realidad en función del relato". *Anagramas: Rumbos y Sentidos de la Comunicación*, 1 (2002): 89-104.
- Cortés, José Ángel. "Entrevista con Pier Paolo Pasolini". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_entrevista.htm.

- Curbelo, Jesús David. "De *Las cenizas de Gramsci*. Experimentación, realismo y pasión de la poesía de Pasolini". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 24-27.
- D'Ascia, Luca. "El mito trágico en la obra de Pier Paolo Pasolini". *Suma Cultural*, 1 (2000): 87-106.
- De Nóbrega, José Carlos. "El *Decamerón* de Pasolini: adaptación poética de un gran relato". *Lenguaje y comunicación*, (s.d.): http://lenguajeycomunicacionudea.blogspot.it/2011/02/pier-paolo-pasolini-y-su-adaptacion-de_04.html.
- Dittus, Rubén. "El realismo estético del cine documental en la tesis de Pier Paolo Pasolini". *Aisthesis: Revista chilena de investigaciones estéticas*, 53 (2013): 141-157.
- Elías, Carlos Francisco. "Pier Paolo Pasolini las profecías de un genio fílmico y su evangelio". *Hoy Digital*, (23 agosto 2014): hoy.com.do/pier-paolo-pasolini-las-profecias-de-un-genio-filmico-y-su-evangelio/.
- Espejo Paredes, José Dionisio. "Pier Paolo Pasolini: los tiempos de lo real". *Revista Universidad de Antioquia*, 247 (1997): 66-71.
- Fernández Muriano, Nicolás. "Deleuze lector de Pasolini: acerca del 'estilo indirecto libre' en el cine". *Imagofagia: revista de la Asociación Argentina de Estudios de Cine y Audiovisual*, 9 (2014): 1-17.
- Fraboschi, Azucena Adelina. "Medea, de Pasolini, por Pasolini". *Stylos*, 7 (1998): 165-186.
- Freidemberg, Daniel. "Pasolini lector de García Márquez: contra una escritura servicial". *La Tecl@ Ene*, (s.d.): <http://www.lateclaene.com/#!freidemberg-daniel/c1ciz>.
- Gazzera, Carlos. "Pier Paolo Pasolini, un hereje del siglo 20". *La Voz del Interior*, (13 octubre 2005). http://archivo.lavoz.com.ar/2005/1013/suplementos/cultural/nota363732_1.htm.
- González García, María. "Misticismo y erotismo: de San Juan de la Cruz a Pier Paolo Pasolini. Alegoría y teorema de la seducción". *Hispanic Journal*, 33 (2012), 1: 49-60.
- Grüner, Eduardo. "Los soles de Pasolini (Y sus mugres)". *La Fuga*, (s.d.): <http://www.lafuga.cl/los-soles-de-pasolini/384>.
- Gutiérrez Vega, Hugo. "Un poema para Pier Paolo Pasolini". *La Jornada Semanal*, 821 (28 noviembre 2010): <http://www.jornada.unam.mx/2010/11/28/sem-hugo.html>.
- Koss, Natacha. "Pasolini: el retorno de lo sagrado", *La Jornada Semanal*, 821 (28 noviembre 2010). <http://www.jornada.unam.mx/2010/11/28/sem-cara.html>.
- La Porta, Filippo. "De *Cartas luteranas*. Para una introducción a la carta a Gennariello destinada al público cubano de hoy". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 28-36.
- La Porta, Filippo. "De *Escritos corsarios*". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 18.
- Laurens, Mauricio. "La imagen que proponía Pasolini". *ArtNexus: Arte en Colombia Internacional*, 18 (1982): 22-24.
- Link, Daniel. "Más moderno que todos los modernos". *La máquina del tiempo*, (s.d.): <http://www.lamaquinadel tiempo.com/critica/pasolini01.htm>.
- Mancuso, Hugo. "Rasgos de una estética anarquista en *Salò* de Pier Paolo Pasolini". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_estetica.htm.
- Maristain, Mónica. "Disparen contra García Márquez: 'Un burlón fascinante' (Pasolini); '¿De veras plagiaste a Balzac?' (Fernando Vallejo)". *Sin embargo*, (20 aprile 2014): <http://www.sinembargo.mx/20-04-2014/967134>.
- Martins, Juan. "La irreverencia del cuerpo: *Vida y muerte de Pier Paolo Pasolini*". *Crítica teatral*, (s.d.): <http://www.argosteatro.cult.cu/STOCKMAN/stockman-criticas/Mracay.html>.
- Meier, Martha. "Estamos contigo Pasolini". *El Comercio. Opinión*, (s.d.): <http://elcomercio.pe/opinion/columnistas/estamos-contigo-pasolini-martha-meier-mq-noticia-1717583>.
- Merlo, Alessandra. "Pasión e ideología". *Revista Casa Silva*, 9 (1996): 247-261.
- Muschietti, Delfina. "A 30 años del asesinato de Pier Paolo Pasolini: el último renacentista". *Le Monde Diplomatique: una voz clara en medio del ruido*, 4 (2005), 40: 30-31.
- Nicastro Honesko, Vinicius. "Para una ética sin culpa: Agamben lector de Pasolini". *Pléyade*, 12 (2013): 135-161.

- Nicotra, Esteban. "La poesía de *Del diario (1945-1947)*". *La máquina del tiempo*, (s.d.): <http://www.lamaquinadel tiempo.com/algode/pasolini01.htm>.
- Niño Amieva, Alejandra. "El diálogo como proyecto artístico: discurso indirecto libre en Pasolini y Bachtin". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_dialogo.htm.
- Passerone, Giorgio. "Pound y Pasolini sin estilo". *Aisthesis: Revista chilena de investigaciones estéticas*, 44 (2008): 159-169.
- Patat, Alejandro. "El salto en el vacío". *La Nación*, (8 febrero 2013): <http://www.lanacion.com.ar/1552457-el-salto-en-el-vacio>.
- Perna, Cecilia. "El tiempo de la tragedia (dos lecturas posibles para el film *Medea* de Pier Paolo Pasolini)". *El Ángel exterminador*, 22 (2013): <http://www.elangeexterminador.com.ar/articulosnro.22/medeapasolini.html>.
- Pogolotti, Graziella. "Pier Paolo Pasolini. Vida y muerte de la herejía". *La Gaceta de Cuba*, 6 (2005): 2-37.
- Ponte, Antonio José. "Luciérnagas políticas". *Diario de Cuba*, (23.02.13): http://www.diariodecuba.com/de-leer/1361658550_281.html.
- Romero, Almicar. "Pier Paolo Pasolini: el mundo único de un autor". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_mundo.htm.
- Rossi, Annunziata. "El primer Manierismo toscano y P. P. Pasolini". *Acta Poética*, 36 (2015), 1: 119-132.
- Silva Beaugard, Leonardo. "Un personaje de Pasolini". *Crónicas Venezuela*, (13 marzo 2015): <http://cronicasvenezuela.com/2015/03/13/un-personaje-de-pasolini/>.
- S.n. "Pasolini: Textos que son capítulos, artículos, reflexiones: textos que son su imagen". *Cine Cubano*, 141 (1995): 54-65.
- S.n. "Abel Ferrara sobre Pasolini: su mente, su corazón y su alma son eternos". *La Prensa. Pe.*, (26 marzo 2015): <http://laprensa.peru.com/espectaculos/noticia-abel-ferrara-sobre-pasolini-su-mente-su-corazon-y-su-alma-son-eternos-41498>.
- S.n. "Pier Paolo Pasolini". *TalCualDigital.com*, (3 diciembre 2012): <http://www.talcualdigital.com/Nota/79627/Pier-Paolo-Pasolini>.
- S.n. "*La pasión según San Mateo*: film en avant première". *Centro de Orientación Cinematográfica del Perú*, 19 (s.d.): p.n.r.
- Sokolowicz, Joaquín. "El evangelio de la rebeldía. Pier Paolo Pasolini: cine, burguesía, revolución". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_evangelio.htm.
- Valentín, Louis. "Pier Paolo Pasolini: Edipo y yo". *AdVersus: Revista de Semiótica*, 4 (2005): http://www.adversus.org/indice/nro4/dossier/dossier_edipo.htm.
- Yépez, Diego. "Pasolini: la búsqueda del Dionisio solar". *El Telégrafo*, (16 giugno 2013): <http://www.editogran.com.ec/cultura/carton-piedra/item/pasolini-la-busqueda-del-dionisio-solar.html>.
- Zanolli Fabila, Betty. "Paralelismos históricos", *El Sol de México*, (8 settembre 2014): <http://www.oem.com.mx/elsoldemexico/notas/n3531051.htm>.
- Zonta, José María. "Pasolini o la pureza de la furia". *La Nación*, 11 (2001): 1-2.
- Zuluaga, Pedro Adrián. "Las autobiografías de Pasolini". *Revista Universidad de Antioquia*, 255 (1999): 95-98.

Tesi di laurea

- Ramírez Nieves, Emmanuel. *La creatividad herética: propuestas éticas, políticas y estéticas en Teorema y Porcile de Pier Paolo Pasolini*. Universidad de Puerto Rico (Río Piedras Campus). 2007.
- Trejo Aparicio, Sergio. *El tratamiento de la variación lingüística no estándar como reflejo de la oralidad en un texto literario. Traducción comentada de Ragazzi di vita de Pier Paolo Pasolini*. El Colegio de México. 2015.